

Didier

Tandem

勤快法语¹

田园 田妮娜
(法) C. Bergeron
(法) M. Albero
编著

附赠2张CD光盘

学生用书

外语教学与研究出版社

Didier

Tandem

勤快法语¹

田园 田妮娜
(法) C. Bergeron
(法) M. Alberio
编著

附赠2张CD光盘

学生用书

外语教学与研究出版社
北京

京权图字：01-2008-4578

© Les Éditions Didier, Paris 2003

法国 Didier 出版社独家授予外语教学与研究出版社以中文出版上述图书的权利。只限中华人民共和国境内销售，不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

勤快法语 1. 学生用书 / 田园等编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.9
ISBN 978-7-5600-7829-8

I. 勤… II. 田… III. 法语课—中学—教材 IV. G634.421

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 146817 号

出版人：于春迟

责任编辑：张璐

封面设计：赵欣

版式设计：黄蕊

出版发行：外语教学与研究出版社

社址：北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址：<http://www.fltrp.com>

印刷：北京市大天乐印刷有限公司

开本：787×1092 1/16

印张：9.25

版次：2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

书号：ISBN 978-7-5600-7829-8

定价：35.90 元 (附赠 2 张 CD 光盘)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：178290001



出 版 说 明

《勤快法语》(Tandem)是外语教学与研究出版社从法国 Didier 出版社引进的中学法语教材。全套教材分为三个级别,每个级别均包括学生用书、练习册和教师用书三个分册;学生用书随书附赠两张 CD,包含听力练习的录音内容。

为了方便学习者使用,我们根据中国中学生及其他法语学习者的阅读和学习习惯,进行了相应的改编:

- 学生用书中每课(Séquence)的对话部分增加了基本句型和词汇表(Les mots),帮助学生把握本课的重点句型和词汇。练习部分语法项目(Grammaire)适当增加中文注释和语法说明,力求简单、清晰地对练习中出现的零散语法现象加以归纳总结;部分重点词汇给出中文释义,以小贴条等形式给出口语交际的基本句型。
- 练习册增加学生用书中每课对话的参考译文,帮助学习者加深理解;Précis grammatical 增加中文说明;Dictionnaire personnel 与学生用书中出现的词汇相对应,是其中需要掌握的基本词汇,读者可以根据自己的学习情况,将本部分作为词汇练习项目。

另外,由于中法教学理念的差异,本教材不出现系统的语音学习课程,语音知识穿插在练习中。因此建议读者将本教材与其他语音教材配合使用。



前言

《勤快法语》(*Tandem*) 是面向广大中学生的全新法语教材。

具有针对性的教学方案

Tandem 以再现真实交际场景的课堂互动为编写理念, 着力于提高学生听力理解和口语表达能力, 使学生在教师与学生、学生与学生的交流中获得语言知识和交际技巧。它引导学生针对当时当地的场景, 根据对话各方的表情、动作等辅助性信息, 自发地使用语言知识作出反应、进行交流, 而不是机械地重复固定的语法句型。同时阅读理解交际型文章和写作能力也是本教材的教学重点, 在第一册中为引导性训练, 在第二册和第三册中比重逐步加大。

针对语音知识, 本教材的特点是不仅仅局限于认读和辨音训练, 还增加了很多趣味性练习, 例如围绕诗歌和广告展开的语音练习游戏, 培养学生对于法语语音的敏感度。

此外本教材的教学目标, 与《欧洲语言框架共同标准 (*Cadre européen commun de référence pour les langues*) 》规定的语言学习要求相一致, 因此可以用于准备法语学习文凭 (DELF) 的考试, 其中 *Tandem 1* 对应的是入门级 (Niveau A1)。

严谨完整的教学体系

Tandem 提供了一套完整的教学工具, 每个级别包括学生用书及配套 CD 光盘、练习册和教师用书, 建议学时为 60 到 70 课时。

■ 学生用书 ■

全书包括三个单元 (Dossier), 各单元又分为三课 (Séquence)。

单元首页给出本单元课程结构和学习目标。

每课以对话开启, 主人公是一群法国中学生, 讲述了他们在不同场景下发生的故事, 展现了当今法国中学生的生活百态, 反映了他们的喜怒哀乐。

大量形式活泼、趣味横生的练习是本教材的一大亮点, 它将语音、语法、词汇知识融入进去, 学生通过快乐学习由浅入深、由少到多地获得语言知识。

每一课后面的 Reportage de Sidonie 把真实场景引入课堂,以真实照片为素材介绍一位法国少女西多妮的生活、爱好以及烦恼。这项内容可以作为学生对比母语文化和其他外语文化的出发点。

每个单元的最后还有文化介绍和本单元总结性练习两项内容。前者展现了法国社会生活的多姿多彩,同时也可以作为学生采用跨文化交际的角度进行交流的切入点。总结性练习帮助学生总结本单元需要掌握的主要知识和能力,通过自测的形式促使他们对所学知识进行思考。

■ 练习册 ■

主要用于学生的课外自学,是学生用书的延伸和辅助工具。练习册延续了学生用书练习活泼生动的特色; Précis grammatical 对学生用书中的语法知识进行了梳理,便于学生进行复习和总结; Dictionnaire personnel 列出学生用书中需要掌握的基本词汇,并且留有空白供学生进行记忆以及扩展词汇量。

■ 教师用书 ■

紧密结合学生用书,总结每课的内容要点和教学目标;为教师提供各项教学内容所需的时间、教学活动建议、背景材料、练习题答案和听力录音文本。此外,教师用书在每课设置一个专门的 Fiche formation (教学法自我培训卡)。内容简单明了、循序渐进,主题涵盖课堂教学的各个方面,以概括、清晰又简捷的方式回答教师在日常教学实践中遇到的问题和困惑。

编者

2008年8月

目 录

SOMMAIRE

- Séquence 0 C'est la rentrée ! 开学啦! 1

Dossier 1

Parler de soi et de son environnement 谈论个人情况和环境

- Séquence 1 Salut ! Tu es nouveau ? 你好! 你是新来的吗? 6
- Séquence 2 J'aime ça, et toi ? 我喜欢, 你呢? 17
- Séquence 3 Ton frère est là ? 你弟弟在家吗? 29

Civilisation : Les langues dans le monde 世界上的语言 40

Bilan 1 42

Dossier 2

S'informer, donner, demander des informations 提供和询问信息

- Séquence 4 Qu'est-ce qu'on achète ? 买点儿什么呢? 44
- Séquence 5 Samedi, c'est la fête ! 星期六, 生日庆祝会! 55
- Séquence 6 Joyeux anniversaire ! 生日快乐! 65

Civilisation : Loisirs et musique 休闲与音乐 78

Bilan 2 80

Dossier 3

Se situer dans l'espace et dans le temps 空间和时间定位

- Séquence 7 Quelle belle journée ! 多美好的一天! 82
- Séquence 8 Bonnes vacances ! 假期愉快! 92
- Séquence 9 En route ! 上路了! 105

Civilisation : Les fêtes en France 法国的节日 116

Bilan 3 118

- Conjugaisons 动词变位表 120
- Tableau des contenus 内容提要 122
- Lexique 词汇表 124
- Contenu du CD CD 录音内容摘要 138

Séquence 0

C'est la rentrée ! 开学啦！

On s'entraîne ! 练一练！

- 1 Repérez le mot qui vous semble en français et cochez la case de l'(les) hôtesse(s) qui parle(nt) français. 找出看起来像法语的单词，并找出讲法语的空姐，在其下方的框中画叉。



- 2 Cochez la fenêtre Hotmail qui est en français. 请标出法文电子邮件视窗。

¿Dispone ya de una cuenta de Hotmail?

Nombre de inicio de sesión
 @hotmail.com

Contraseña

[¿Olvidó su contraseña?](#)
[¿Tiene problemas para iniciar la sesión?](#)

Heb je al een Hotmail-account?

Gebruikersnaam
 @hotmail.com

Wachtwoord

[Wachtwoord vergeten?](#)
[Problemen bij aanmelden?](#)

Vous possédez déjà un compte Hotmail ?

Nom d'utilisateur
 @hotmail.com

Mot de passe
 Connexion

[Vous avez oublié votre mot de passe ?](#)
[Problèmes de connexion ?](#)

Hai già un account Hotmail?

Nome di accesso
 @hotmail.com

Password
 Accedi

[Password dimenticata?](#)
[Problemi durante l'accesso?](#)

Hotmail ユーザーはこちら

サインイン名
 @hotmail.com

パスワード
 サインイン

[パスワードを忘れた場合](#)
[サインインのヘルプ](#)

Já possui uma conta do Hotmail?

Nome de usuário
 @hotmail.com

Senha
 Entrar

[Esqueceu a sua senha?](#)
[Problemas para entrar?](#)

Hotmail ユーザーはこちら

サインイン名
 @hotmail.com

パスワード
 サインイン

[パスワードを忘れた場合](#)
[サインインのヘルプ](#)

Hotmail 로그인

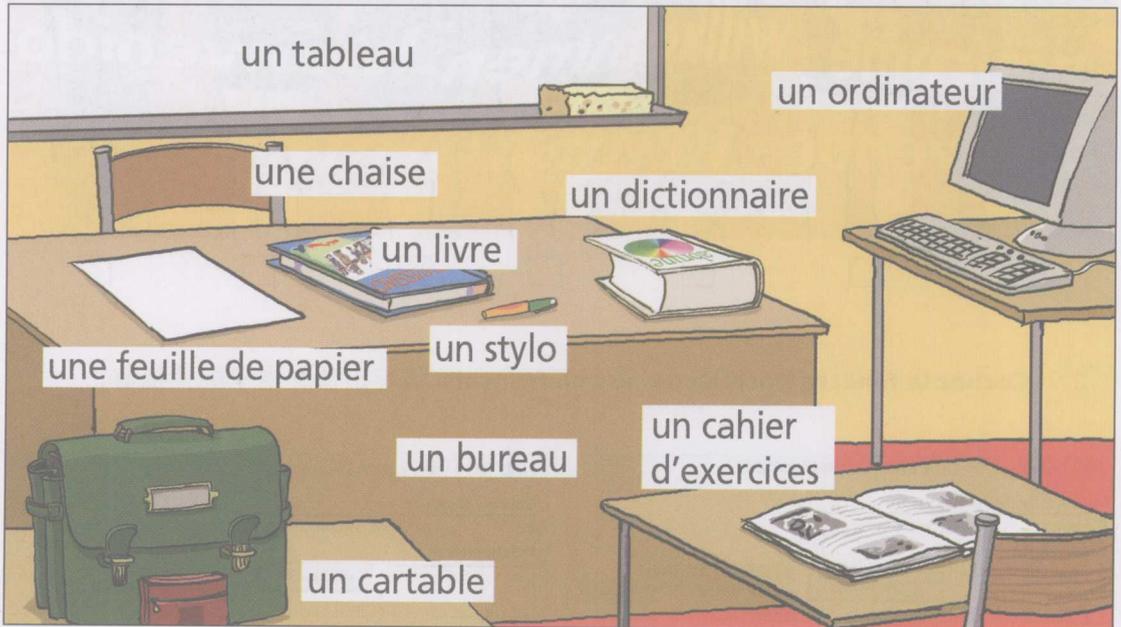
아이디
 @hotmail.com

암호
 로그인

[암호를 잊으셨나요?](#)
[로그인하는 데 문제가 있나요?](#)

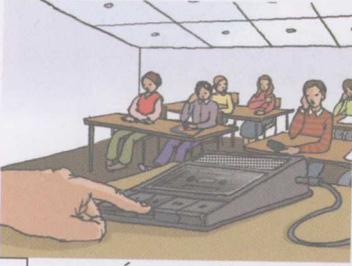
On s'entraîne ! 练一练!

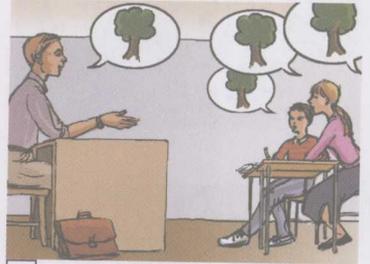
3  **Écoutez, lisez et répétez les mots.** 听录音，跟读生词，并在下图中找出这些生词。



4

- Écoutez les ordres du professeur et associez-les au dessin correspondant en inscrivant le numéro de l'enregistrement dans la case. 听录音中老师的指令, 找出相对应的图片, 并根据图片内容在录音中出现的顺序在方框中标明序列号。


 Écoutez !

 Parlez !

 Répétez !

 Écrivez le mot !

 Ouvrez le livre page 4 !

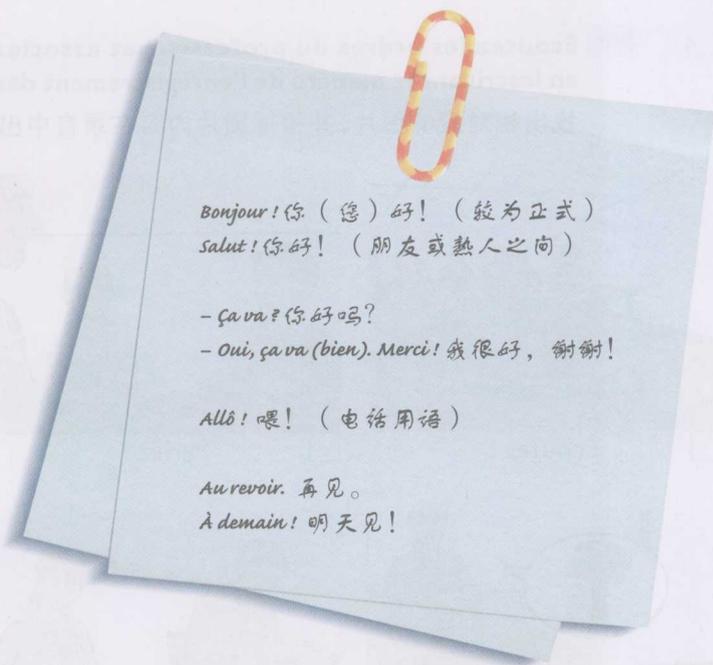
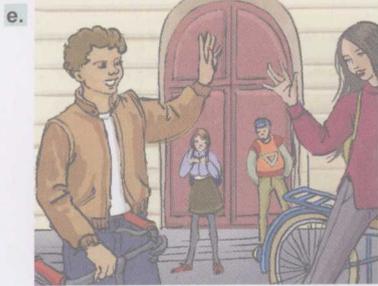
 Regardez le dessin !

Vocabulaire 词汇

5

- Écoutez les six dialogues et mettez le numéro du dialogue sous le dessin correspondant. 听下面六段对话录音, 并根据录音标出各图的正确顺序号。





6 Trouvez l'animal qui correspond à la France. 找出与法国相对应的动物。

Canada



États-Unis



France



Grande Bretagne



Russie



un aigle



un castor



un coq



un lion



un ours

Dossier

Parler de soi et de son
environnement
谈论个人情况和环境

Séquence

1

Salut ! Tu es nouveau ?
你好！你是新来的吗？

J'apprends à me présenter
自我介绍

J'apprends à présenter d'autres personnes
介绍别人

J'apprends à compter
数数

Séquence

2

J'aime ça, et toi ?
我喜欢，你呢？

J'apprends à parler de moi
谈谈自己

J'apprends à parler de mes goûts
谈谈自己的爱好

J'apprends à demander des informations simples
询问简单的信息

Séquence

3

Ton frère est là ?
你弟弟在家吗？

J'apprends à parler de ma famille
谈谈自己的家庭

J'apprends à parler de ma maison
谈谈自己的房子

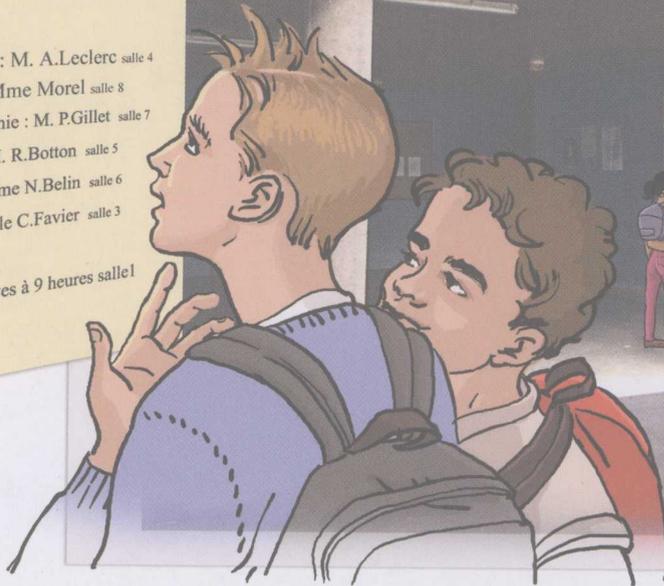
J'apprends à poser des questions
提问题

Séquence 1

Salut ! Tu es nouveau ? 你好！你是新来的吗？

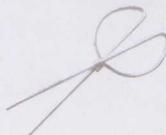
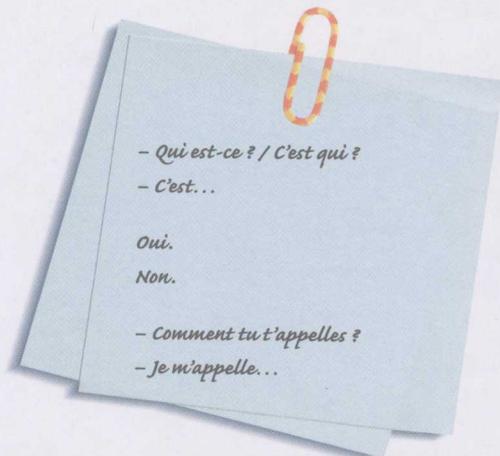
Cinquième A

Mathématiques : M. A. Leclerc salle 4
Français : Mme Morel salle 8
Histoire-Géographie : M. P. Gillet salle 7
Allemand : M. R. Botton salle 5
Espagnol : Mme N. Belin salle 6
Musique : Mlle C. Favier salle 3
Accueil des élèves à 9 heures salle 1



- Florian :** – Monsieur Leclerc, c'est qui ?
Simon : – C'est un nouveau prof.
Le prof de maths.
Florian : – Et mademoiselle Favier ?
Simon : – Ah, mademoiselle Favier,
c'est la prof de musique.

- Florian :** – Elle est jeune ?
Simon : – Oui, et elle est sympa.
Takashi : – Bonjour.
Simon : – Salut. Tu es nouveau ?
Takashi : – Oui.
Simon : – Comment tu t'appelles ?
Takashi : – Takashi Sato.
Florian : – Comment ?
Takashi : – Takashi. T-A-K-A-S-H-I.
Je suis japonais.
Florian : – Oh, tu parles bien français.
Takashi : – C'est vrai ? Merci !
Aurélié : – C'est un copain de Vanessa.
Il est en cinquième.



C'est compris ? 明白了吗?

Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses. 判断下列说法是否正确。

	Vrai	Faux
1 Monsieur Leclerc est nouveau.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2 Mademoiselle Favier est sympa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3 Monsieur Leclerc est professeur de français.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4 Mademoiselle Favier est professeur.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5 Simon est nouveau.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6 Takashi est japonais.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7 C'est un ami d'Aurélié.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8 Il est en cinquième.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Les mots 生词

- ★ un ami, une amie 朋友
- un copain, une copine 同学, 伙伴
- un élève, une élève 学生
- un prof (=professeur) 老师
- ★ madame (Mme) 夫人
- mademoiselle (Mlle) 小姐
- monsieur (M.) 先生
- ★ un collègue 初中
- une école 学校
- une salle 教室
- ★ la géographie 地理
- l'histoire 历史
- l'informatique 计算机
- les maths (=mathématiques) 数学
- la musique 音乐

- ★ l'allemand 德语
- l'anglais 英语
- le chinois 汉语
- l'espagnol 西班牙语
- le français 法语
- ★ s'appeler 名叫……
- être 是
- parler 讲 (某种语言)
- ★ jeune 年轻的
- nouveau, nouvelle 新来的
- sympa 给人好感的
- vrai, e 真的, 真实的
- ★ aussi 也
- et 和, 与, 同

On s'entraîne ! 练一练!

1

Écoutez les dialogues et mettez une croix dans la case correspondante.

听对话录音，并在相对应人称的方框中画叉。

	1	2	3	4	5	6
il						
elle						

je m'appelle
tu t'appelles
il s'appelle
elle s'appelle

2

Écoutez les dialogues et reliez les prénoms aux nationalités correspondantes. 听对话录音，把下列人名与其相对应的国籍连接起来。

Francesco	●	●	allemande
Anna	●	●	espagnol
Shinji	●	●	anglaise
Zofia	●	●	japonais
Mary	●	●	polonaise
Peggy	●	●	américaine
Antonio	●	●	italien

Comment tu t'appelles ?

Tu t'appelles comment ?

Comment est-ce que tu t'appelles ?

anglais, e 英国(人)的
chinois, e 中国(人)的
italien, e 意大利(人)的

allemand, e 德国(人)的
espagnol, e 西班牙(人)的
japonais, e 日本(人)的

américain, e 美国(人)的
français, e 法国(人)的
polonais, e 波兰(人)的

Grammaire 语法

le 与 **la** 都是定冠词，它们和英语中的定冠词 **the** 一样，都是用来表示特指的人或物。

法语中名词分为阳性和阴性两类，**le** 用在阳性单数名词前，**la** 用在阴性单数名词前。

如：♂ **le** prof de français ♀ **la** prof de musique

3 Complétez les phrases en utilisant *le* ou *la*. 用 *le* 或 *la* 填空。

- 1 – Comment s'appelle copain de Vanessa ? – Il s'appelle Takashi.
- 2 – Monsieur Tissot, c'est qui ? – C'est prof de technologie.
- 3 – Comment s'appelle prof de français ? – Madame Morel.
- 4 – Monsieur Botton, c'est professeur de Simon ? – Oui, et de Florian aussi.

Rythme et sons 节奏与语音

- 4 ●● Écoutez les phrases et mettez une croix quand vous entendez une question. 听句子录音，并在疑问句对应的序号下画叉。

	1	2	3	4	5	6	7	8
question								

Il est chanteur. ↓
Elle est chanteuse ? ↑

Vocabulaire 词汇

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

a e i
o u y

b c d f g h j k l
m n p q r s t v w x z

- 5 Classez les dix prénoms selon l'ordre alphabétique en les numérotant de 1 à 10. 将下列名字根据字母顺序从 1 到 10 编号。

- | | | | | |
|----------|-----------|-------------|----------|-----------|
| ■ Hector | ■ Émilie | 1 Adrien | ■ Fabien | ■ Bernard |
| ■ Julien | ■ Georges | ■ Dominique | ■ Irène | ■ Claire |

Vocabulaire 词汇

1 • Écoutez les nombres et cochez ceux que vous entendez. 听录音，标出所听到的数字。



2 • Écoutez les indications données et complétez l'agenda. 听录音，将课程表补充完整。

Mathématiques	Salle
Histoire-Géographie	Salle
.....	Salle ...2...
.....	Salle ...8....
Informatique	Salle
Allemand	Salle

Grammaire 语法

un 和 **une** 是不定冠词，用来表示初次出现的人或物，这与英语中的 a(n) 相同。

un 用于阳性单数名词前，**une** 则用于阴性单数名词前。



un prof

un chanteur



une prof

une chanteuse

要注意定冠词和不定冠词的区别：

C'est un prof.

C'est le prof de français.